

Lou pouc è lou moutset

Magàn y aviye dji dzuleunne è cattro peidzén: eun dzono, eun rodzo, eun ro, eun nér è eun dzèn pouc avoué dè dzènte plunme dè totte couleur, què y aviye a noun Quiquiriqui.

La dèinoun-a magàn ivrouve lou dziquet è baillouve cappa î dzuleunne pè lou verzéi: «Pii, pii, 'órtoude pîn-ne ... Pii, pii...»

In gróou moutset 'eurveillouve toudzor lè dzuleunne: «Vîto oou tar v'acapo bén-poue!» mi s'arardove po dè s'aproutsi perquè lou pouc fiouve bon-a varda. Lou mótset l'íye tracasà: «Ic-é l'è tro fén, n'aic-poue preui dè fic a todre pè lou donté!».

In dzor, mi que lou pouc l'íye in trèn d'écarvanté pè lou teuppo di fèmi pè 'ertsi dè ver, lou mótset i llèi dic: «Mon cher pouc to flouadzà, pén'ovo què tou fi'e itó pi fén què 'èn, mi 'i cóou po preui. T'ó djusto fé an gróou'a erreur!» é, in profitèn dè la di-strassón di pouc, y a veiló dè'uc an dzuleunna.

Quénta confuzón! Didén pocca tèn totte lè-r-otre dzuleunne y an bitó-se a carca'ì è a veilaté; leur créite trèmlavon dè pouiye.

Lou pouc adón l'è 'eitó dè'uc lou mótset è an gróou'a bataille l'è couminsaye: sè baton, sè bèca'on, sè grénfon: lè plunme di dovve béitche veuilon pè l'er. A la fén lou mótset y a djuc tchédé è rètèryi-se didén lou boou: «Dzou pén'ovo què fi'e itó maque fén, mi la sén-a for'e è la sén-a gramitó 'on terrible!

Lou pouc y aviye gagnà, mi l'íye restó presque 'én'a plunme è, to grafin-ou è mal rèdouic, i oourove gnènca mi sè fae vére di dzuleunne - «Lè min-e dzènte plunme tornon po-poue mi» - to mortifià l'è aló sè catsi dèréi ingn abro.

Magàn lou dzor apréi, can l'et aléye baillì piqué î dzuleunne, y a apersu-se què lou pou i mancove. «Quiquiriqui, Quiquiriqui!... L'è bén drolo, la coutûnma y aruve toudzor pè prumì in fièn vére lè sén-e dzènte plunme! Quitéi l'è capitó? Dzou vóou-poue lou 'ertsi!» Adón l'è 'ortiya di poulailli, l'è aléye avèitchi didén lou beui, y a 'ertsa-lo didén lou poulailli... mi gnun-e tra'e di pouc... tanque can y apersèi po an plunma dèréi ingn abro di verzéi, la seula 'oubréye dè'uc la cavva di pouc.

Y a aproutsa-se dè l'abro, y a caessà la poa béitche è y a saró-la deur contre son queur: « Mon dzèn pouc, traca'a-tè po, nou tè souègnèn-poue, è lè tén-e dzènte plunme tornon-poue crèitre pi dzènte è pi gróou'e què dèvà.»

Dèi 'éi dzor-lé lou pouc Quiquiriqui l'è vèn-uc lou bondjeu dè to lou vèladzo è pomì gnun mótset y a oouró aproutsi-se di sén-o poulailli.



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Préi de :

«Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici*
-Tome II, *Histoires d'animaux*, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 sur « La luge »

Collaborateur de Saint Marcel pour la traduction: **Rosaura Demé**

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique